



**Agreement**

**between**

**BUREAU OF COMMODITY INSPECTION & QUARANTINE**

**Ministry of Economic Affairs**

**Republic of China**

**4, Sec. 1, Chinan Road**

**Taipei, Taiwan**

**REPUBLIC OF CHINA**

**- and -**

**QUALITY MANAGEMENT INSTITUTE**

**Two Robert Speck Parkway, Suite 800**

**Mississauga, Ontario**

**CANADA L4Z 1H8**

**relating to cooperation and to reciprocal recognition of their**

**Quality System Certificates**

**August 1994**

---

0 This agreement serves to promote free trade and reduce trade barriers in the spirit of GATT and bases on the long standing relationship between Canadian Standards Association and Bureau of Commodity Inspection & Quarantine (B.C.I.Q.) and taking account of the fact that Quality Management Institute (QMI) is a division of Canadian Standards Association

The aim of this agreement is to avoid multiple assessment of organizations' Quality Systems.

1 The undersigned parties undertake

- to assess the organizations' Quality Systems on the basis of ISO 9001, ISO 9002 and ISO 9003 (European Standards EN 29001, EN 29002 and EN 29003) and
- to operate in accordance with EN 45012 (or equivalent) to carry out quality audits, for the qualification of auditors in accordance with ISO 10011, for the certification and surveillance of organizations' Quality Systems, these procedures being described in mutually exchanged system documents.

2 Each of the two parties recognizes that having reviewed and observed the operation of the other party's procedures

- the certification of organizations' Quality Systems, carried out by the other party according to procedures and described in documents provided by this agreement, is equivalent to its own certification;
- the certificates issued by the other party for a given quality assurance model and a given scope of activity, are equivalent to certificates issued by itself.

3 Each of the parties agree

- to transmit to the other party regular information about the certificates it itself issues;
- to mention the present cooperation agreement in the promotional documents of its certification system;
- to refer organizations which apply for certification and which are located in the country of the other party to that party;
- to cooperate if an organization located in one country wishes to obtain the certificates issued by the party of its country as well as the one issued by the party of the other country. In this case, arrangements for carrying out the quality audit, issuing certificates and surveillance of this organization's quality system should be agreed by the two parties and this organization;

- to carry out regular common quality audits and surveillance visits in order to ensure the equivalent execution of the agreed procedures;
- to provide the other party with the new documents modifying its own procedures;
- to maintain contact with each other to ensure the smooth application of this agreement - representatives of both parties will meet periodically to review its operation and resolve any problems which may have arisen;
- to acknowledge their legal responsibility in carrying out their activities in accordance with this agreement and to undertake to ensure that no consequent liability falls upon the other party;

4 This agreement does not automatically indicate acceptance of agreements entered into by the other party with other certification bodies.

**NOTE:**

*Clause 2 of this agreement will come into force by written notice thereof being given to both parties.*

- *when we have audited each others quality systems, and*
- *when the documents describing the procedures (see Clause 2) have been mutually exchanged and found equivalent, and*
- *when one mutual audit has been carried out.*

This agreement may be revised by written agreement between Bureau of Commodity Inspection & Quarantine and Quality Management Institute and may be terminated by either party upon ninety (90) days written notice.

Taipei, August, 1994

Mississauga, August, 1994

For B.C.I.Q.

For QMI

*P. S. Hsu*

*M. J. Phipps*

(P.S. Hsu)  
Director General

(Malcolm J. Phipps)  
Director, Registration Programs

中華民國經濟部商品檢驗局  
台北市濟南路1段4號

與

加拿大品質管理機構  
Two Robert Speck Parkway, Suite 800  
Mississauga, Ontario  
Canada L4Z 1H8

有關品保證書方面之合作及相互承認  
合作協議書

民國八十三年八月

- 0 為發揚GATT精神，促進自由貿易，降低貿易障礙，以商品檢驗局與加拿大標準協會(CSA)間之長久關係為基礎，並考慮品質機構(QMI)係CSA分支機構之一的事實，茲訂定本協議書。

本協議目的在避免重複評鑑廠商之品質系統。

- 1 簽約雙方：

- 依ISO 9001, ISO 9002 及ISO 9003 (歐洲標準 EN29001, EN29002 及 EN29003) 評鑑廠商之品質系統，
- 依EN45012 (或其對等標準)作業，以依ISO 10011 審核評審人員之資格並執行廠商品質系統之驗證及追查。這些程序訂定於相互交換之系統文件中。

- 2 在雙方檢閱、審查對方作業程序後：

- 對方依訂定於本協議所提供系統文件之程序所執行之品保驗證視同己方執行之驗證；
- 對方所頒有關特定品保模式、特定活動範圍之證書視同己方所頒。

- 3 雙方同意：

- 提供對方有關其所頒證書之一般資料；
- 在有關其驗證系統之宣傳文件中敘述本合作協議；
- 向位於對方國家卻向己方申請證書之廠商引介對方；
- 若有廠商希望同時獲得雙方之證書，應相互合作。在此情形下，廠商品質系統之稽核、發證、及追查等工作之安排應經雙方及廠商同意；
- 定期進行聯合評鑑及追查以確定雙方對等執行約定之作業程序；
- 修改作業程序時提供對方新的文件；
- 與對方保持連繫以確保本協議順利應用 — 雙方代表將定期會面以檢討本協議之運作情形並解決任何可能已發生的問題；
- 認知其依約行事的法律責任，並確保其行為結果不會為對方招致責任。

- 4 本協議不表示自動接受對方與其他驗證機構所簽署之協議。

備註：本協議書第二條在雙方以書面通知完成下列要件後始具效力：

- 雙方相互稽核對方之品質系統；
- 雙方交換記載作業程序(見第二條)的文件，並認為相對等；
- 完成一次聯合評鑑。

本協議書可以商品檢驗局與QMI間之書面協議修改之；且可以任一方 90 天前之書面通知終止。

民國八十三年八月，台北  
商品檢驗局

民國八十三年八月，Mississauga  
品質管理機構

---

許鵬翔  
局長

---

Malcolm J. Phipps  
登錄部Director